

THE FRENCH KOREAN CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

PRESENTS



# GALA

3<sup>RD</sup> DECEMBER 2011

PARIS-1789

GRAND  
HYATT

**PROGRAM**  
**프로그램**

<b>6:30 pm</b>	<b>Welcoming Cocktail</b> 환영칵테일
<b>7:20 pm</b>	<b>Opening speech</b> 환영연설
<b>7:45 pm</b>	<b>Gourmet Dinner</b> 저녁식사
<b>9:30 pm</b>	<b>Musical performance</b> 파트리샤 카스 콘서트
<b>10:15 pm</b>	<b>Lucky Draw &amp; Dance Party</b> 행운권 추첨 & 댄스파티

Dear Sir or Madam,

The French-Korean Chamber of Commerce and Industry (FKCCI) is pleased to present its prestigious annual Gala, held on **Saturday, December 3rd, 2011 at Grand Hyatt Hotel.**

This year, let yourself be immersed into **“A Night in Paris, 1789”.**

**FKCCI Team**

귀빈 여러분,

오는 **2011년 12월 3일 그랜드 하얏트**에서 열리는 한불상공회의소의 성대한 연말 갈라를 소개하게 되어 영광 스펙게 생각합니다.

올해 저희 갈라와 함께 **“1789년 파리에서의 하루 밤”**에 빠져보십시오.

저희 한불상공회의소는 2011갈라에 귀빈 여러분을 맞이하게 되어 매우 기쁘게 생각합니다.

**한불상공회의소 직원 일동**

## 2 Musical performances by renowned French producers DOVE ATTIA & ALBERT COHEN

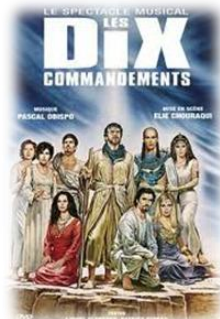
For 15 years, they have united their passion, energy and creativity to produce the most famous musicals in the French entertainment industry, such as « *Les Dix Commandements* », « *Autant en Emporte le Vent* », « *Les Hors la Loi* », « *Le Roi Soleil* », « *Le Magicien d'Oz* », « *Mozart l'Opéra Rock* » and now « *1789 : Les Amants de la Bastille* » which will be released in France, in September 2012.

Their successful productions have always brought magic and dreams to all spectators.

The musicals recorded more than 5 million spectators and more than 7 million CD albums and DVD, were sold in France only.

In 2009 FKCCI Gala, the Premiere of « *Mozart Rock Opera* » was introduced, with the main songs.

This year, the FKCCI and the production will have the pleasure to present the Premiere of the “*1789 les Amants de la Bastille*” and the Korean version of “*Mozart l'Opéra Rock*”.



## 저명한 프랑스 프로듀서 도브 아티아 & 알베르 코엔의 두편의 뮤지컬 공연

지난 15년간 도브 아티아, 알베르 코엔은 그들의 열정, 에너지, 창의성을 바탕으로 프랑스 엔터테인먼트 산업에서 가장 유명한 뮤지컬인 “십계”, “바람과 함께 사라지다”, “무법자”, “태양왕”, “오즈의 마법사” 그리고 “모짜르트, 오페라 락”을 탄생시켰다. 그리고 2012년 9월, “1789년 바스티유의 연인”으로 관객들에게 돌아 온다.

매번 관객들을 그들의 성공적인 공연을 통해서 꿈과 마법의 세계를 경험한다.

그들의 뮤지컬은 프랑스에서 500만명 이상의 관객을 모았고 700만장의 CD와 DVD 판매기록을 세웠다.

2009년 한불상공회의소 연말 갈라에서 “모짜르트, 오페라 락”이 주제곡과 함께 처음으로 소개 되었다.

올해 갈라에서 한불상공회의소와 제작사는 “1789년 바스티유의 연인”을 전세계 최초로 공개하고 “모짜르트, 오페라 락”의 한국 버전 또한 소개할 것이다.

## 1789, les Amants de la Bastille

The musical « 1789, les Amants de la Bastille » is a historical entertainment inspired by the French Revolution, which takes us back to the time where people dreamt to change the world.

*“France, Spring 1789, famine and unemployment are ravaging cities and provinces. Population started rebelling against the King Louis XVI. Olympe and Lazare will meet together in this tourmented atmosphere. They will share a romantic story, loving each other and losing themselves facing the start of the French Revolution.”*

## Mozart, l'Opéra Rock

The 3D version of the musical “Mozart l'Opéra Rock”, filmed in Paris will be released in Korea, in November 2011 as such as in France.

Further to its former success, Korean producers decided to make a Korean version, which should be launched in March 2012.

KO You-Jin, the main vocalist of the famous Flower Band, will be the “Korean” Mozart.

## 1789년, 바스티유의 연인

뮤지컬 «1789년, 바스티유의 연인 » 은 프랑스 대혁명에서 영감을 얻은 역사물로, 세상을 바꾸는 꿈을 꾸었던 사람들이 살았던 시대를 배경으로 한다.

“도시, 농촌 할 것 없이 전국이 기근과 실업에 허덕이던 1789년 프랑스의 봄, 시민들은 루이 16세에게 반기를 들기 시작했다. 이러한 격동의 시대 속에서 만난 올림프와 라자르. 프랑스 대혁명 앞에서 자신을 모두 내던지고 사랑하는 그들의 로맨틱한 이야기를 만나본다.

## 모차르트, 오페라 락

2011년 11월, 프랑스 파리에서 촬영된 3D 뮤지컬 영화 “모차르트, 오페라 락”을 한국과 프랑스에서 동시에 만나볼 수 있다.

뮤지컬의 성공에 힘입어, 2012년 3월에는 한국판이 개봉할 예정이다. 실력파 밴드 플라워의 보컬인 고유진씨가 한국판 모차르트 역을 맡아 열연한다.

# Gala Retrospective

The FKCCI Annual Gala, the prestigious Rendez-Vous, became a must see in the French-Korean business community. More than 800 distinguished guests are invited by the most important French and Korean companies based in Korea. Enjoy the sumptuous decorations and mise-en-scene created by the architect David-Pierre Jalicon and the presence of celebrities and VIP's.

This event is the unique opportunity to expose and associate your brand to the most renowned event in Korean and Foreign business communities. Widely covered by the press (The Korea Herald, Joongang Daily, Neighbor, Chosun, Hankook, Ilbo, Money Today, Invest Korea) this event will improve the visibility of your company in an innovative and smart way.

Link to FKCCI Gala 2010 webzine: <http://www.fkcci-gala.co.kr/>

매년 성대하게 열리는 한불상공회의소의 연말 갈라는 한-불 비즈니스 사회에서 꼭 참여하고 싶은 행사가 되었습니다. 국내 유수의 한-불 관련기업에 800명 이상의 귀빈께서 해마다 자리를 빛내주십니다.

유명 건축가 다비드 피에르 잘리콩이 연출한 화려한 실내장식과 미장센, VIP를 비롯한 각계의 유명인사분들과 함께 갈라를 즐기십시오. 한불상공회의소의 갈라는 한국과 외국 비즈니스 커뮤니티에 귀하의 브랜드를 알리고 다양한 만남을 가질 수 있는 특별한 기회입니다. 코리아헤럴드, 중앙데일리, 네이버 매거진, 조선일보, 한국일보, 머니투데이, 인베스트 코리아 등 다양한 매체에서 주목하는 갈라이니만큼, 귀사를 더욱 특별하고 혁신적인 방법으로 홍보하실 수 있습니다.

2010년도 한불상공회의소의 갈라 웹진 주소를 첨부합니다 : <http://www.fkcci-gala.co.kr/>



**Gala 2009:** Film Director Claude Lelouch, Deauville Mayor Mr Augier, Former FKCCI President Mr Li and H.E. Mrs. Elisabeth Laurin, French Ambassador to Korea



**Gala 2009:** 800 guests among the French-Korean business community



**Gala 2006:** Former President Mr Hurtiger, Renault Samsung Motors, awarded the 1st prize of the lucky draw, a SM7



**Gala 2010:** 840 guests enjoyed Patricia Kaas exceptional show



# How to Reserve your Seats

## Step 1

### RESERVE YOUR SEATS BY EMAIL OR FAX

좌석 예약 안내/ 이메일 또는 팩스

For reservation, send us booking **form [A]** available page 7 by **email** ([admi@fkcci.com](mailto:admi@fkcci.com)) or **fax** (02-2268-9508).

As seats for the Gala dinner are limited, the FKCCI invites you to make a reservation as soon as possible.

The reservation will be made on first-come, first-served basis.

다음 페이지에 나타난 예약서[A]를 이메일([admi@fkcci.com](mailto:admi@fkcci.com)) 혹은 팩스(02-2268-9508)로 보내 주십시오.

갈라만찬을 위해 준비된 좌석수가 제한되어 있는 관계로, 귀하의 빠른 예약을 권고합니다. 예약은 선착순으로 진행됩니다.

## Step 3

### COMPLETE YOUR SEATING ARRANGEMENTS

좌석 배치도

We kindly request you to provide the table seating **form [B]** page 8 no later than November 11th.

We remind you that a table will be arranged for 10 people only.

한불상공회의소로 제공된 좌석배치도[B]를 11월 11일 까지 이메일로 발송해 주십시오.

한 테이블당 인원수는 10명으로 제한하고 있습니다.

## Step 2

### MAKE YOUR PAYMENTS

결제 안내

After receiving your booking form, the FKCCI will send you an invoice accordingly.

Your payment is required upon receipt of the invoice to secure your booking.

The cancellation after November 11<sup>th</sup> or no-shows will be charged accordingly.

청구서 발송은 예약확인서 수령 후 우편 또는 이메일로 보내드립니다.

청구서 결제 즉시 예약이 확보되며 예약 취소는 11월 11일 까지입니다. 이 날짜 이후 예약 취소는 불가하시며 행사 불참 시에도 청구가 됨을 유념해 주십시오.

모든 예약 취소는 팩스로 이루어 지며 구두상 취소는 효력을 발휘하지 않습니다.



02-2268-9508



02-2268-9531



[admi@fkcci.com](mailto:admi@fkcci.com)

Contact: **Ms. Jung-Mi JUN**



# Booking Form [A]

## TABLE & SEAT RESERVATION 테이블 & 좌석 예약

Check below and indicate the number of tables or seats to be booked.

예약하실 테이블과 좌석의 개수를 표기해 주십시오.

Number of Tables/Seats 테이블/좌석 개수	Member 회원	Non-member 비회원
x table(s) x 테이블	<input type="checkbox"/> KRW 2,600,000/table 2,600,000원/테이블	<input type="checkbox"/> KRW 2,800,000/table 2,800,000원/테이블
x seat(s) x 좌석	<input type="checkbox"/> KRW 260,000/seat 260,000원/좌석	<input type="checkbox"/> KRW 280,000/seat 280,000원/좌석

## VIP WELCOME SERVICE

### VIP 환영 서비스

If you book more than 4 tables we can provide VIP welcome service. Special welcome of your guests with dedicated staffs and company exposure in a VIP dedicated location.

4개 이상의 테이블을 예약하실 경우 VIP안내 서비스를 신청하실 수 있습니다. 노련한 안내원들의 친절 한 서비스와 귀사의 배너가 VIP위치에 노출 됩니다.

VIP Welcome service VIP환영 서비스	<input type="checkbox"/> Member 회원 KRW 650,000	<input type="checkbox"/> Non-member 비회원 KRW 800,000
----------------------------------	---	--

## LUCKY DRAW TICKETS

### 행운권

You have the possibility to order lucky draw tickets in advance.

행운권 구입은 행사 이전에 구입가능합니다.

Number of lucky draw tickets 행운권 수량	___ X KRW 10, 000
--	-------------------

**NOTE 1.** Deadline: **November 11<sup>th</sup>**

마감일: 11월 11일

**NOTE 2.** One table will be arranged for 10 people only.

For booking under 10 people, a table will be arranged with other guests.

한 테이블당 인원 수는 10명으로 제한합니다.

예약 인원 수가 10인 이하일 경우 다른 분들과 착석하실 수 있음을 양 해해 주시기 바랍니다.

**NOTE 3.** Cancellations must be notified by fax only before **November 11<sup>th</sup>**.

The cancellation after November 11<sup>th</sup> or no-shows will be charged accordingly.

예약취소는 11월 11일 까지 팩스로만 가능합니다. 11월 11일 이후 예약을 취소 하거나 행사 당일 불참할 경우 이에 따르는 지불이 요구됩니다.

**NOTE 4.** You can complete your payment upon receipt of the invoice by the FKCCI. Payment can be made on FKCCI's bank account only no later than **November 11<sup>th</sup>**

(Korea Exchange Bank 065-22-02238-0)

청구서 수령 후, 비용 지불을 하실 수 있습니다. 비용 지불은 11월 11일 이전 까지 한불상공회의소의 은행계좌로만 가능합니다.

(예금주: 한불상공회의소, 외환은행 065-22-02238-0)



02-2268-9508



02-2268-9531



[admi@fkcci.com](mailto:admi@fkcci.com)

Contact: Ms. Jung-Mi JUN



NAME

PHONE

COMPANY

FAX

E-MAIL

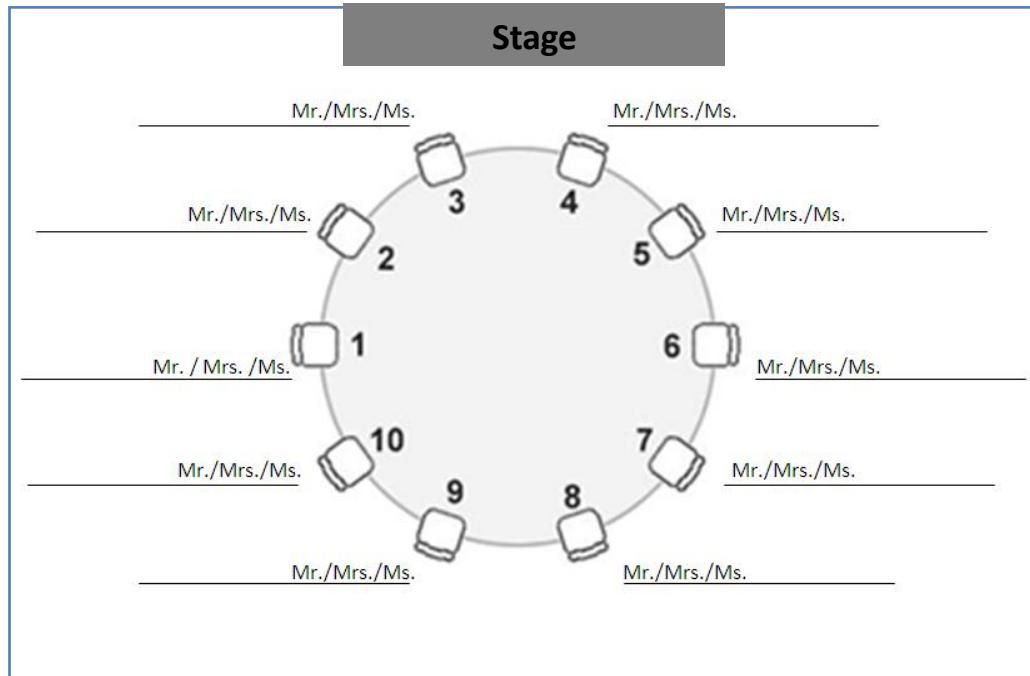
SIGNATURE

# Table Seating Form [B]

We kindly request you to provide the seating arrangements no later than **November 11<sup>th</sup>** by fax or e-mail. If you wish to reserve more than one table, please indicate the total number of tables and send us the corresponding number of forms.

좌석 배치도[B]는 11월 11일까지 팩스 또는 이메일로 발송해 주십시오. 한 개 테이블 이상 예약을 원하실 경우, 테이블 예약 개수와 상응하는 자리 배치도를 보내 주십시오.

TOTAL NUMBER OF TABLE(S)  TABLE NUMBER  OUT OF   
 전체 테이블 개수                      테이블 번호



02-2268-9508



02-2268-9531



[admi@fkcci.com](mailto:admi@fkcci.com)

Contact: **Ms. Jung-Mi JUN**



NAME   
 PHONE

COMPANY   
 FAX

E-MAIL   
 SIGNATURE